

СЫЙЛЫ КИТАП

ЯНГЫ РАЗИЛЕШИВНЮ
КЪУМУКЪЧА ТАРЖУМАСЫ

Библияны Таржумасыны институту

Москва

2007

Kumuk

неге туюл о, Сулайманны гыкышлы сёзлерине тынгламак учун, дюньяны бир кырыындан гелген. Гыли буса Сулаймандан да уллусу мундадыр!

⁴³ Адамны ичинден чыкыган сонг, жин кьургакь дангышларда айлана, озьоне сыйынма ер ахтара, амма тапмай. ⁴⁴ Сонг о: «Мен чыкыган уюме кьайтып бараман», — дей. Кьайтып гелгенде буса, уйню бош, сибирилип, жыйылып таба. ⁴⁵ Сонг о барып озьонден де яман дагы да етти жинни алып гелип, адамны ичине гирип яшай. Натижада, адамны гылы алдын болгандан да бузукь бола. Бу яман наслуну адамларына да лап шолай болажакь!

Исаны анасы ва инилери

⁴⁶ Иса халкыга шолай сёйлеп тураганда, Ону булан сёйлемеге сююп, анасы ва инилери гелип, кьырда токьтайлар. ⁴⁷ Бирев гелип, Исага:

— Сени булан сёйлемеге сююп, ананг да, инилеринг де гелип, кьырда токьтап туралар, — дей.

⁴⁸ Иса шону айтган адамга:

— Мени анам кимдир, Мени инилерим кимлердир? — дей.

⁴⁹ Кьолу булан якьчыларын гёрсетип:

— Мени анам ва инилерим муна булардыр. ⁵⁰ Ким кёклердеги Атамны сюйгенин эте буса, шо Мени иним де, кьызардашым да, анам да дордор, — дей.

Чачывчуну гыкында

13 ¹ Шо гюн Иса, уйден чыгып, кёлню ягьасына барып олтура. ² Ону янына кёп халкь жыйыла, шо саялы Огьар кьайыкыга минип олтурмагьа тюше. Кьалган халкь кёлню ягьасында токьтай.

³ Иса олагьа, масаллар булан хыйлы затланы уйрете туруп, булай дей:

— Муна, чачывчу чачмагьа чыгьа. ⁴ О чачаганда, урлукьланы бирлери ёл ягьагьа тюше. Кьушлар гелип оланы чёплеп ашайлар. ⁵ Бирлери, топурагы аз ташкьатыш ерге тюшюп, узакь кьалмай чыгьа, неге туюл онда топуракьны кьатлаву сай. ⁶ Гюн чыкыганда озьюмлюклер сёнюп кьала. Тамуру терен болмагангьа гёре, олар кьуруп кьала. ⁷ Бирлери тегенекликте тюше. Тегенеклер озьюп, урлукьланы озьме кьоймай, янча. ⁸ Башгьа урлукьлар берекетли топуракьга тюше. Оланы да бирлери юз, озгелери алтмыш, башгьалары буса отуз керен артыкь тюшюм бере. ⁹ Кьулакьлары барлар эшитсинлер!

¹⁰ Якьчылары ювукьлашып, Исага:

— Неге олагьа масаллар булан сёйлейсен? — деп сорайлар.

¹¹ Иса булай жавап бере:

¹⁰ Аллагыбызга кьуллукъ этмек учун, Сен олардан Оьзюнню халкьынны — дин кьуллукъчуларынны яратдын. Олар дюньяда гьакимлик этип туражаклар.

¹¹ Сонг кьарап, кёп санавда малайиклени тавушларын эшитдим. Малайиклер минглер булан бар эди, оланы санавун да токьташдырмагъа кьыйын эди. Олар тахны, жанлы затланы ва тамазаланы кьуршап алып, гючлю тавуш булан булай йырлайгъанын эшитдим:

¹² — Кьурбан этилген Кьозу лайыкълдыр.

Гьакимликте, байлыкьга, гьакьылга, кьудратга, гьюрметте, макътавга ва алгьышга лайыкълы Одур!

¹³ Сонг мен кёкдеги, ердеги, ерни тьобюндеги, денгиздеги — бары да ерлердеги бютюн жанлы махлукъну булай йырлайгъанын эшитдим:

— Тахда Олтургъанга ва Кьозугъа гьар даим де алгьыш ва гьюрмет, макътав ва кьудрат болсун!

¹⁴ Дёрт де жанлы зат:

— Амин, — деп айта эдилер. Тамазалар да баш уруп сужда этдилер.

Етти мюгьюр

6 ¹ Кьозу етти мюгьюрден бирин тайдыргъанын гёрдюм. Сонг дёрт жанлы затны бириси кёк кёкюрегендей гючлю тавуш булан:

— Гел! — дегенин эшитдим. ² Къарагъанда, алдымда акъ атны гёрдюм! Шо атга минген атлыны кьолунда жаясы бар эди ва огъар таж берилген эди. Уьстюн гелмек учун, О уьстюнлюкню алывчу гьисапда чыкьды.

³ Кьозу экинчи мюгьюрню тайдыргъанда, экинчи жанлы затны:

— Гел! — деп айтгъанын эшитдим. ⁴ Сонг башга бир ат, гюрен ат чыкьды. Шо атга минген атлыга улу бир кьылыч ва дюньяда инсанлар бир-бирин оьлтюрюп, оланы паракатлыкьдан магьрюм этмек учун гюч берилген эди.

⁵ Кьозу уьчюнчю мюгьюрню тайдыргъанда, уьчюнчю жанлы затны:

— Гел! — деп айтгъанын эшитдим. Къарап, бир къара ат гёрдюм. Шо атга минген атлыны кьолунда мизан терезелер бар эди. ⁶ Сонг дёрт де жанлы затны арасындан гелеген тавушну эшитдим. Шо тавуш:

— Бир гюнлюк алапага — бир увуч будай, бир гюнлюк алапага да — уьч увуч арпа, тек зайтун майга да, чагьырга да зарал этмессен! — деп сёйледі.

⁷ Кьозу дёртюнчю мюгьюрню тайдыргъанда, дёртюнчю жанлы затны тавушун эшитдим. О:

— Гел! — деп айтды. ⁸ Къарагъанда, бир жийрен ат гёрдюм. Шо атга минген атлыны аты Оьлюм эди, ону арты булан ахырат да геле эди. Олга ерни дёрт пай этгенде бир пайыны уьстюнде гьакимлик берилген

9 ¹Бешинчи малайик сюр чалды ва мен кёкден ерге тюшген юлдузну гёрдум. Бу юлдузга тюпсюз кьююну ачгыгыч берилди. ²О тюпсюз кьююну ачгъанда, ондан бир уллу очагъдан йимик кёп тютюн чыкды. Бу тютюн гюнешни ва кёкню кьаралтып йиберди. ³Тютюнню ичинден кёп санавда ченгертки чыгып, ер юзюне яйлды. Олагъа да дюньядагы акъырапланы гюцю йимик бир гюч берилди. ⁴Олагъа ердеги гьар тюрпо отга ва тереклеге зиян этмек гери урулду, амма олагъа мангалайында Аллагъны мюгьюрю ёкъ адамлагъа зиян этмеге ихтияр берилди. ⁵Адамланы оьлтюрмек бу ченгерткилеге гери урулган эди, олагъа янгыз беш айны узагында азап берип турмагъа ихтияр берилди. Акъырап хапгъанда, нечик азап чеге буса, адамлар шолай азап чегип турдулар. ⁶Шо гюнлерде инсанлар оьлом ахтарып айланажакълар, амма тапмажакълар; олар оьломге гьасирет болажакълар, амма оьлом олардан ари кьачажакъ.

⁷Ченгерткилени гёрюнюню урушга деп гьазирленген асгер атлагъа ошай эди. Оланы башларында алтын тажлагъа ошайган бир затлар бар эди, юзлери буса инсанны юзюне ошай эди. ⁸Чачлары кьатынгипшини чачларына, тишлери де арсланкьапланни тишлерине ошай эди. ⁹Оланы уьстлеринде темирдей кьатты гюбелери бар эди, кьанатларыны кьавгъасы буса урушга деп тербенген ат арбаланы кьавгъасы йимик эди. ¹⁰Акъырапланыкине ошайган кьуйрукълары ва окълары бар эди. Инсанланы беш ай азап чекдирип туражакъ гюцю оланы кьуйрукъларында эди. ¹¹Оланы уьстюнде пача болуп тюпсюз кьююну малайиги де бар эди. Бу малайикни аты — ягъудиче Абадон, грекче буса Аполион*.

¹²Биринчи балагъ гетди, кьара чы, мундан сонг дагы да эки балагъ бар эди.

¹³Алтынчы малайик сюр чалды, мен де Аллагъны алдындагы алтын кьурбанлыкъны салаган ерни дёрт мююзюнден гелеген бир тавуш эшитдим. ¹⁴Шо тавуш сюр тутган алтынчы малайикге:

— Уллу Фират озенни янында байланып сакъланаган дёрт де малайикни йибер, — деп айтды. ¹⁵Шо сагъат ва гюн, ай ва йыл учун гьазирленген дёрт малайик инсанланы уьчден бир пайын оьлтюрмек учун йиберилди. ¹⁶Оланы асгеринде эки юз миллион атлы бар эди. Шоланы санавун мен оьзюм эшитдим.

¹⁷Магъа гёрюнген кюйде атлар да, атлылар да булай эди: оланы уьстюнде от-ялын йимик кьызыл, авур гёк ва кюкюртдей сари тюсю гюбелери бар эди. Агъланы башлары арсланкьапланланы башларына ошай эди. Оланы авузларындан от, тютюн ва кюкюрт чыгъа эди. ¹⁸Инсанланы уьчден бир пайы оланы авзундан чыгъаган отдан, тютюнден ва

* 9:11 *Аполион* — демек, дагыгъывчу.